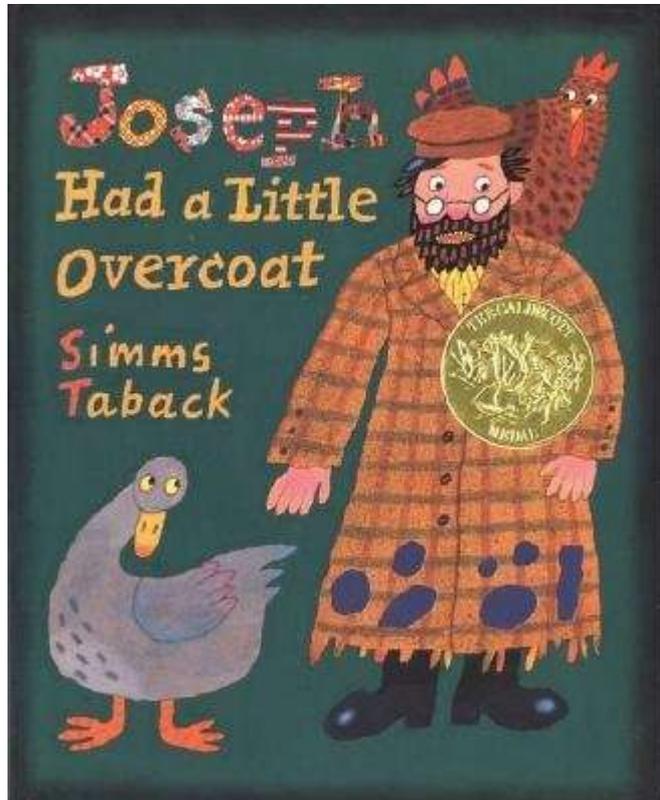


五股國小 鍾佳慧 老師

## 英語繪本介紹系列 1—Joseph Had a Little Overcoat

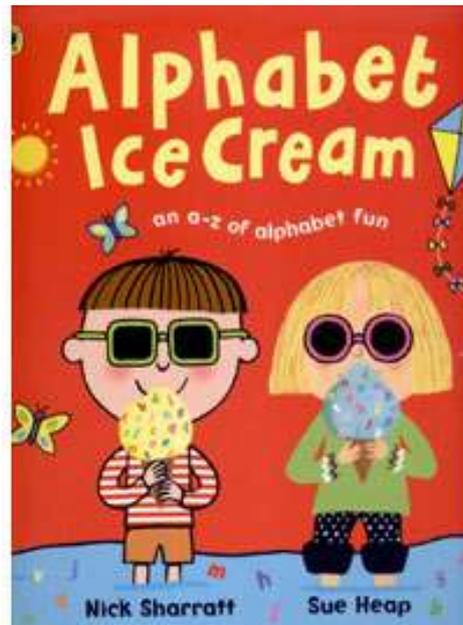


Joseph had a little Overcoat 的故事源自於 Yiddish 民謠，經由 Simms Taback 的巧手創作，賦予新的生命。故事描述主角 Joseph 原本有一件長大衣，但是穿了一段時間之後，衣角磨損了，也變舊了，他把這件又舊又破的長大衣，修改成短外套。同樣的，短外套穿了一陣子之後，也變得又舊又破，Joseph 只好把它改成一 件背心。接著 Joseph 依序把它修改成圍巾、領帶、手帕，最後做了一顆鈕釦。但是 Joseph 不小心掉了這顆鈕釦，什麼也沒留下。所以，他決定把這整個過程編輯成一本書，告訴大家 “You can make something out of nothing.”。

Simms Taback 將 Yiddish(意第緒民族，位於東歐及俄羅斯一帶的猶太民族)地區的民情風俗，融入於此繪本中，讀者可在此書中看見東歐的服飾及人民生活的縮影。作者以其擅長的繪圖及拼貼方式，以洞洞書的巧妙手法呈現故事的延續性，讓讀者在頁面挖空的地方，引發好奇心的繼續閱讀下去。

此繪本常運用於環保議題的教學上，教導學生回收再利用，珍惜資源的概念。教師可使用此繪本配合地球日的教學，讓學生利用家中回收的資源，創造新的用途，並將成品拍照或繪製下來，再運用繪本中重複的句型加以描述，製作成班書或小書。教師也可配合服飾的主題，運用此繪本當作延伸閱讀，讓學生認識服飾的種類，增加字彙的學習，也同時能接觸多元的閱讀材料。另外，也可讓學生嘗試改編故事的內容，啟發學生想像及仿作的能力。

## 英語繪本介紹系列 2—Alphabet Ice Cream



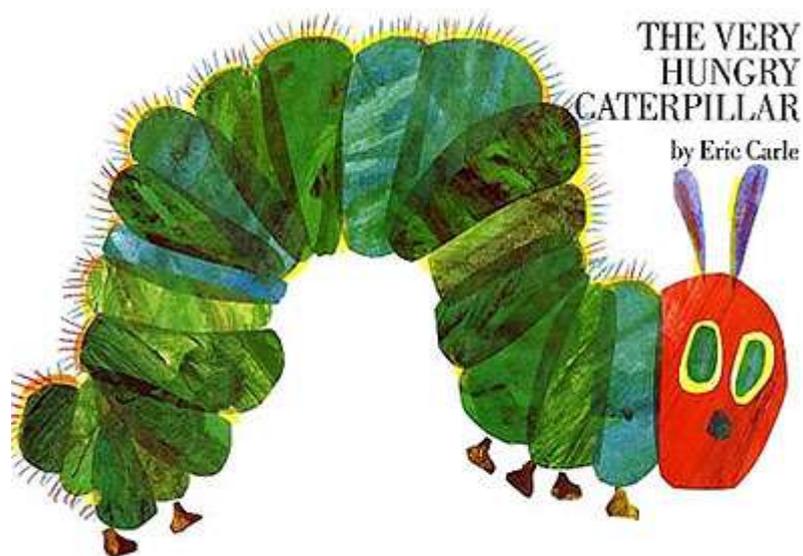
Alphabet Ice Cream 可做為小朋友學習字母 A~Z 的啟蒙書，其鮮明的色調及大版面的圖示，相當能吸引小讀者的注意力，而可愛的畫風也受到大人們的喜愛。

此書的兩位作者-Nick Sharatte 和 Sue Heap-是工作上的好夥伴，兩人常常攜手共創繪本。巧妙的是，兩人的繪圖方式雖然不同，但是兩者的風格卻能協調的融合在一起。在書中每頁的頁面上，皆可看見兩位作者繪圖的部分。例如：主角 Nick 是 Nick Sharatte 畫的，而 Sue 即為 Sue Heap 所繪；或是主角為一人所畫，但身上的服裝、配件或背景為另一人完成。若讀者仔細觀察每頁的圖，就會發現圖畫中不僅呈現文字提到的代表單字外，還會出現其他的代表單字。

文字部分運用韻文的方式呈現，念起來饒富韻味，節奏性強，易朗朗上口，可建立小朋友開口念英語的信心，並能體會英語的語言音樂性，培養英語的語感。這本繪本的故事性較低，主要是建立字母及其代表單字的學習，句型的重複性也很高，所以透過此繪本，可帶入句型漸漸引導小朋友學習字母及代表單字，跳脫單純的字彙或字母的學習。

教師進行此繪本教學時，建議採分段式教學的方式。先將書本內容配合韻腳分成幾個段落，再利用幾堂課的時間進行教學，以減輕學生學習的負擔，並能熟練其文字內容。另可配合學校的低年級主教材，製作字母書。教師也可讓小朋友找一找隱藏在畫面中的代表單字或文字中的字母，以增加閱讀的樂趣。

## 英語繪本介紹系列 3—The Very Hungry Caterpillar



毛毛蟲怎麼變成蝴蝶呢？看了這本繪本，就能大致了解蝴蝶的成長過程。故事的序幕從一顆小小的蝴蝶卵開始，它靜靜的在夜晚中等待黎明的到來。清晨的陽光灑在大地上，葉子上的蝴蝶卵已孵化成一隻小小的毛毛蟲，餓著肚子四處尋找食物。每一天，它找了不同的食物吃，不過在第六天卻吃壞了肚子。第七天，它吃過了新鮮的綠葉子後，覺得舒服多了，也長大成一隻大毛毛蟲。長大的大毛蟲為自己做了一個蛹，讓自己待在裡面。過了一陣子之後，牠破蛹而出，蛻化成一隻漂亮的蝴蝶，展翅飛翔。

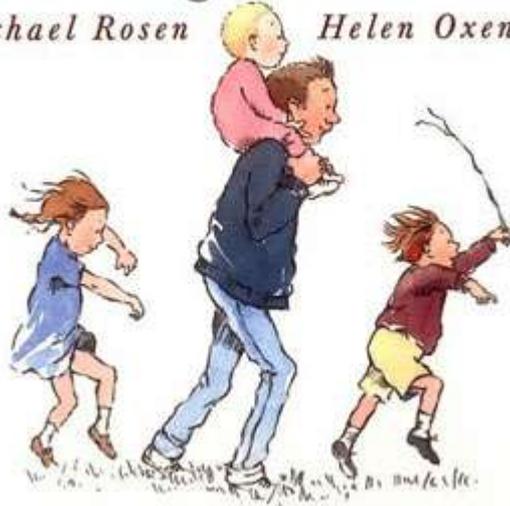
Eric Carle 作品中有一系列的繪本書名都有 “The Very” 兩字，The Very Hungry Caterpillar 為此系列中最為著名的一本。這系列繪本是 Eric Carle 精心設計的遊戲書，每本的設計皆不同，此繪本是採用洞洞書的設計，他在毛毛蟲所吃的每樣食物頁面上挖洞，讓小朋友體會 “ate through” 的感覺。作者保持一貫的拼貼風格，色彩豐富且亮眼，背景大多採用白色，以突顯色紙的顏色及主要呈現的物體，讓人能一目瞭然作者所要傳達的意象。

這本繪本融合了相當多的教學主題，除了蝴蝶的成長過程外，在語言的學習上包含食物、星期、數字等主題。教師可讓學生猜猜毛毛蟲吃了哪些食物及數量，也可在閱讀此書後，讓學生排出故事的順序，或找出蝴蝶的成長階段。教師亦可採用繪本中 “On....., it ate through....., but it was still hungry.” 的句型，讓學生重述故事，或是做簡短的戲劇表演。

## 語繪本介紹系列 4—We're Going on a Bear Hunt

### *We're Going on a Bear Hunt*

*Michael Rosen*      *Helen Oxenbury*

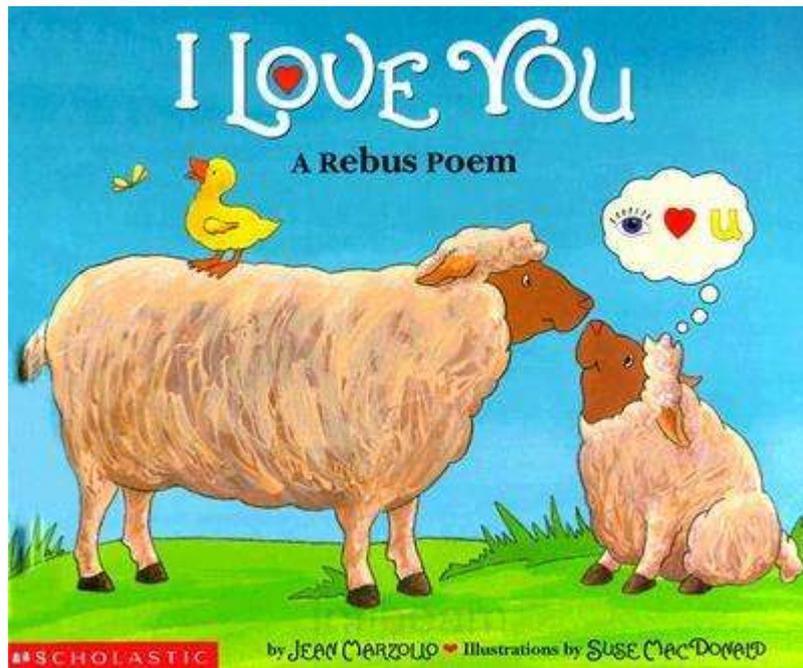


「大家一起去獵熊吧！」故事一開始，主角們可都是雄心壯志的想完成這項艱鉅的任務。但是，獵熊不是件容易的事，他們一路上穿越了草原，渡過了河流，行經泥巴地，穿過黑暗的森林，遇到了暴風雪，終於在陰暗的洞穴中與熊相遇。這下子可抓到熊了吧！事實上，大家已經嚇得拔腿就跑，趕快跑回家，躲在棉被裡。主角們還想獵熊嗎？當然不囉！下次再也不敢啦！

念這本繪本的文字時，讀者不難發現段落中相似的句型，讓讀者能享受朗讀文字的節奏。讀者可在網路上觀看作者朗讀此書的精彩片段，看完之後，更能發現其中文字的趣味。這本繪本的繪者 **Helen Oxenbury**，細心的將故事的前半部以黑白及彩色畫面相間的方式，呈現主角們不同的心情，以黑白畫面表示遇到了困境，等順利過關時，再以彩色畫面來呈現，表現喜悅平順之氣。當大家遇到尋找多時的熊時，繪者以小幅的圖畫及減少頁數的方式，呈現緊湊的情節，彰顯危急緊張的氣氛，讓讀者也感受被熊追趕的緊急氛圍。所以閱讀這繪本時，不但能在字裡行間享受語言的節奏及韻味，也能在圖畫中品嚐如電影般的情節。

由於此書文字具節奏性，所以很適合當作讀者劇場的劇本。教師可將學生分成幾個分部，讓學生在邊念邊唱的方式中，朗讀此繪本，藉此學習英語，體驗繪本的魅力。教師亦可讓學生聽狀聲詞的部分，找出主角們行經的地方，再將故事排序，強化學生對故事的印象。

## 英語繪本介紹系列 5—I Love You- A Rebus Poem

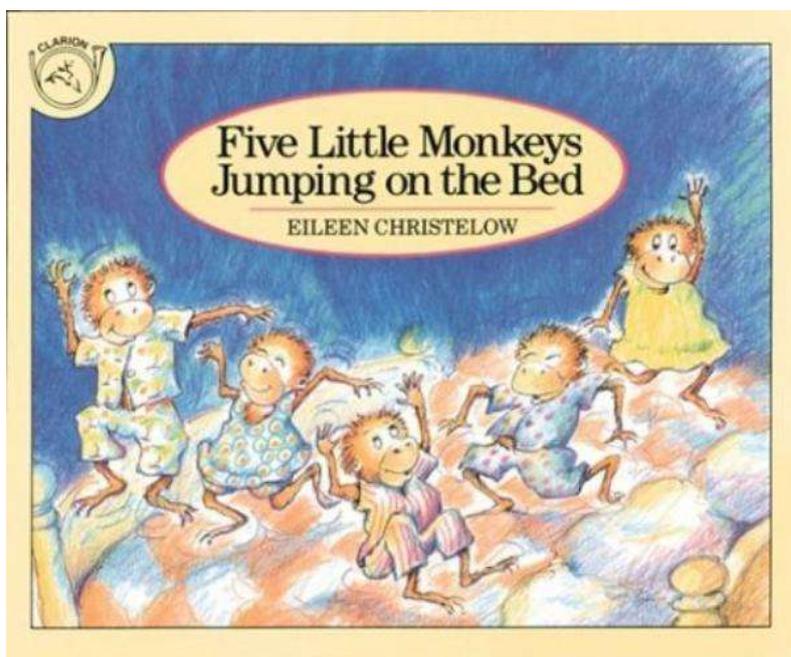


愛要怎麼形容，怎麼解釋呢？什麼是真正的愛？透過閱讀這本繪本，藉由瞭解各種生物與其摯愛的東西，便能清楚知道什麼是愛的真諦，就如同小鳥深愛著綠樹，蜜蜂喜愛著花朵，發自於天性，自然不矯飾，維繫著愛人者與被愛者之間密不可分的關聯。I Love You-Rebus Poem 是一本相當適合親子一起閱讀的書籍，在書的封面上，呈現一對親子綿羊親近溫馨的對望，讓讀者明白其闡釋的愛是親子之情，不求回報且最真摯的情感。

Rebus Poem 意指以圖像代替詩中的重點字。其圖像有時並不是以真正的單字圖呈現，而是以同音字的圖像取代。例如：“I” 用 “eye”的圖象、“love”用 “♡”、“you” 用“U” 表示。這本繪本的文字以韻文方式來敘述，朗讀起來有如唱歌一般。全書共分為四段，每段四句。每一段的句型相同，皆以“Every \_\_\_ loves a \_\_\_.” 敘述三次，再以“ And I love you.” 為結尾。繪圖的方式以左頁列上一句文字，搭配右頁插圖的方式，直接說明文字的意義，讓讀者能迅速的瞭解文意。

此繪本作者 **Jean Marzollo** 的網站上，收錄了小朋友以唱歌的方式，完整唱出書中的內容，其旋律簡易輕快，教師可教導學生吟唱此歌曲，讓學生能輕鬆的學會書中的內容。教師也可讓學生依照單字的特性，找出具關聯性的相對應單字，建立基本的認知連結概念，如：“lock”的相對應單字為“key”。亦可請學生辨識單字的韻腳，列出相同韻尾發音的 word family，以字母拼讀的方式，讓學生練習拼讀，並鼓勵學生依此方法幫助記憶單字。

## 英語繪本介紹系列 6—Five little Monkeys Jumping on the Bed



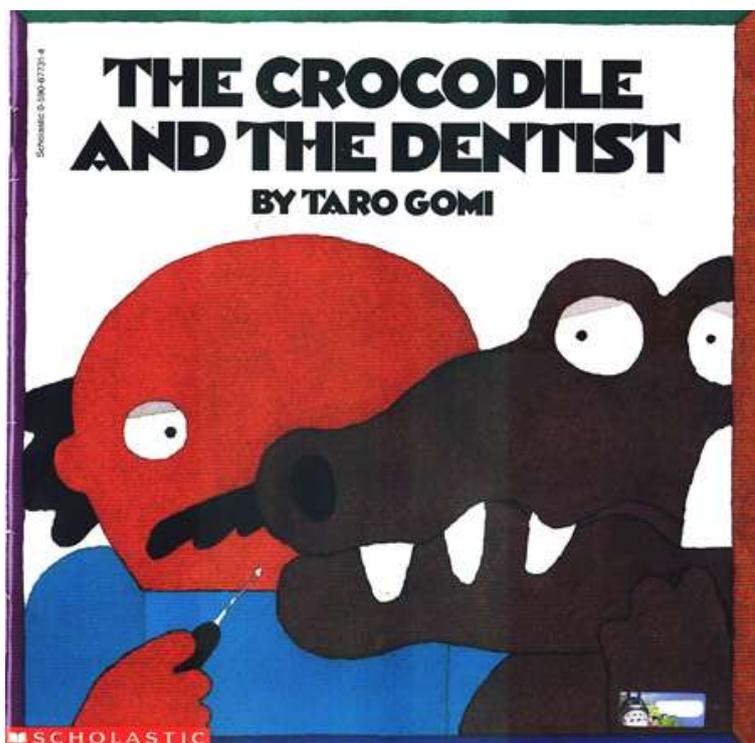
這本繪本的靈感源自於傳統兒歌的“Five little Monkeys”。作者靈機一動的把這首兒歌改編成故事書，也創作了一系列的”Five Little Monkeys”故事。“

“Five little Monkeys Jumping on the Bed”是系列中的第一本故事書，故事敘述頑皮的五隻小猴子，洗完了澡，穿上了睡衣，刷完了牙，與媽媽道了晚安後，原本應該要乖乖的躺在床上睡覺，可是小猴子們竟然趁著媽媽關上了房門後，在床上蹦蹦跳跳的玩起來了！一不小心，一隻小猴子從床上掉下來，撞到了頭，媽媽緊張得打電話給醫生，醫生告誡說：「別再讓小猴子跳上跳下了啦！」不過，小猴子們卻還是依然故我，不小心的一隻一隻從床上掉下來，也都撞到了頭。最後，受傷且筋疲力盡的小猴子們，終於安安靜靜的睡著了。媽媽好不容易鬆了一口氣，回到自己的房間。媽媽是要準備睡覺嗎？不！原來媽媽也想在床上跳一下呢！

故事一開始，作者鋪述小猴子們準備睡覺的活動，與一般小朋友們例行的事情一樣，當作是故事的開端，引發讀者的共鳴。故事的中段部分與傳統歌謠的敘述相似，但是在結尾時，超乎想像的以媽媽跳沙發床結束整個故事，讓讀者不禁莞爾一笑，體會作者的幽默。作者以不同色調的背景區分不同的場景，小猴子的房間背景以藍色呈現，表示關燈後的光線狀態，其他的場景以白色背景為主，以顯示開燈後的光線，所以讀者能容易的了解故事中事件發生的地點，幫助理解故事的脈絡。

教師可將此繪本結合傳統歌謠教學，讓學生一邊念歌謠，一邊做手指動作，加強故事的印象，或是用簡易短劇的方式，讓學生上台邊念邊演。教師也可結合數學領域，讓學生運用已學的數學概念，算出每一頁的猴子數目，並學習數字的英語說法。

## 英語繪本介紹系列 7—The Crocodile and the Dentist

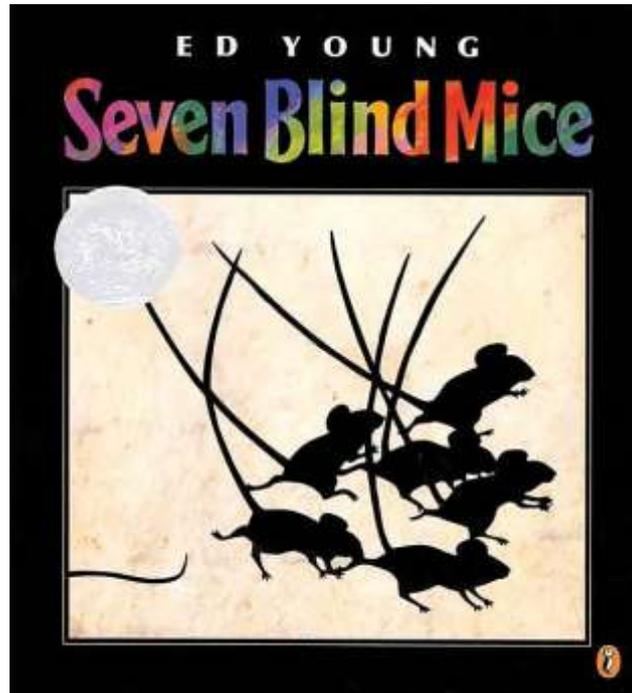


小鱷魚的蛀牙痛發作了，怎麼辦呢？是該看牙醫囉！可是，小鱷魚害怕看牙醫，猶豫著是否要前往牙醫診所。而牙醫呢？他也很怕幫鱷魚補牙，一點也不希望看到它！不過，「逃避」於事無補，兩人下定決心，鼓起勇氣，完成了這項「大任務」。補完牙後，小鱷魚爲了不再見到牙醫，決定要好好刷牙；牙醫也要小鱷魚記得常刷牙，希望小鱷魚別再來了！

作者 Taro Gomi 擅長創作小小朋友的繪本，其主角線條較圓滑，畫風可愛，很有童趣。故事風格也以溫馨見長，尤其在敘述情感部分，處理得比較細膩。Taro Gomi 在這本繪本中，把小朋友看牙醫的心理經驗反射在小鱷魚的角色上，也透過這個故事，提醒讀者們要記得刷牙，才不用常常看牙醫。所以，這本繪本也常用於健康教育的課程中，指導小朋友了解刷牙的重要。作者以簡短的描述及對照的手法，表達小鱷魚及牙醫兩者有相同的想法及反應，讓讀者對兩位主角互相排斥且不謀而合的心理，不禁發出會心一笑。作者也在這本書中，自然而然的流露出日本的文化元素—內斂的情緒表達及基本的禮貌，如：小鱷魚拔完牙後，兩位主角互相鞠躬道謝的場景，讓讀者能細細品味日本繪本的特有風格。

這本繪本除了可搭配健康教育的課程以外，在語言的學習上，可利用角色扮演的方式，兩人一組或全班分兩組念出整個故事，教師要多指導小朋友將情緒導入故事中，將這個故事的情緒變化表現出來。教師也可讓小朋友利用自製的 Crocodile 和 Dentist 的紙偶進行 Puppet Show，讓小朋友有不同的英語學習體驗。

## 英語繪本介紹系列 8—The Seven Blind Mice



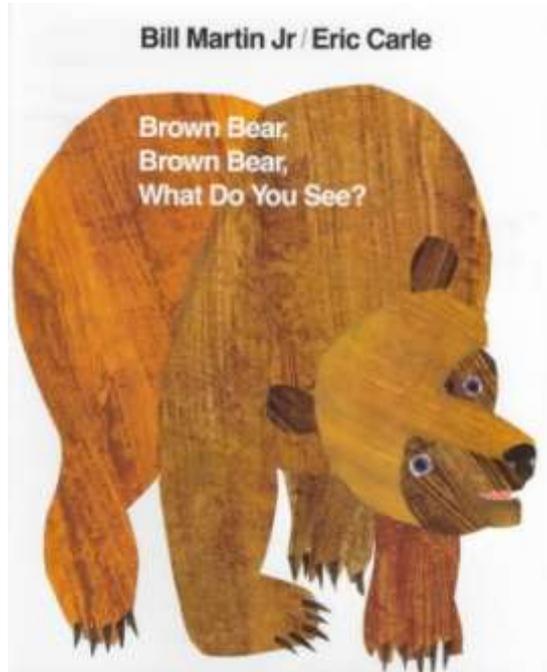
相信大家一定聽過「瞎子摸象」的故事，您一定會覺得故事荒謬得很可愛，“The Seven Blind Mice”即是與「瞎子摸象」相似的故事。一群瞎老鼠，在一個池塘邊發現了一個奇怪的東西，大家好奇的輪流上前以身體的觸覺體察，再回去告訴其他的老鼠。可是每隻老鼠碰觸的地方不同，所以大家帶回來的答案都不一樣，每隻老鼠也各持己見的堅持自己的想法，莫衷一是。最後，聰明的第七隻老鼠，把整隻大象從頭到尾的探索一遍，終於歸納出真正的答案：「是隻大象啦！」

作者 Ed Young 擅長改編中國的傳說或故事，他的作品不乏許多我們耳熟能詳的故事。在這本書中，背景色以黑色襯底，以象徵老鼠們活在黑暗的世界中，也暗示老鼠在黑暗中摸索的歷程，對大象整體概念的模糊不清。當每隻老鼠上前探索時，以露出大象部份身體部位，對照他們所猜的物品，讓人有「真如其物」的錯覺，使的故事充滿懸疑性，好像正在欣賞偵探辦案一般。

此繪本可配合星期、顏色、物品及身體部位的主題。教師可在講述故事時，多讓學生猜猜下一頁的情節，或是請學生先猜猜最終的答案是什麼，以強化聆聽故事的動機。另外，教師可在講述故事後，進行故事順序排列的活動，讓學生排出老鼠前往的順序，及其所猜的物品與相對應的身體部位，幫助學生再次理解整個故事的過程，最後再找出故事的開頭，中間過程及結尾部分，完成故事分析的大海報或學習單。

## 語繪本介紹系列 9—Brown Bear, Brown Bear,

### What do You See?

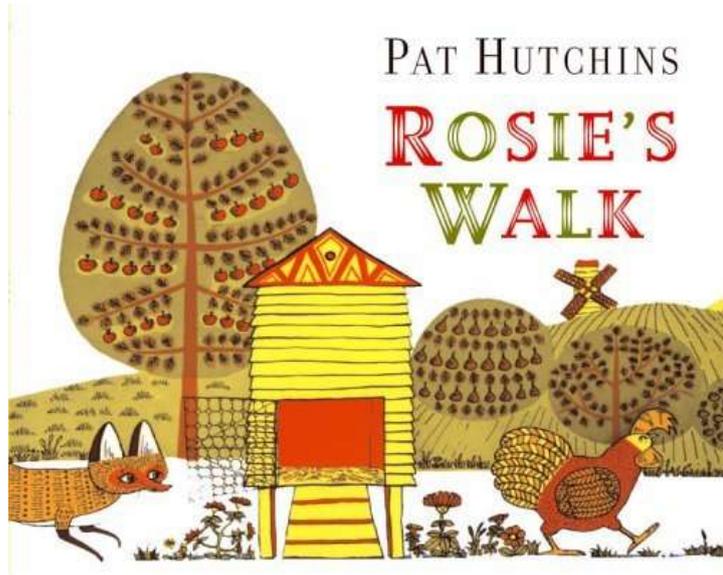


一隻大棕熊看到得什麼呢？原來它看到了一隻紅色小鳥。那紅色的小鳥又看見什麼呢？原來它看見一隻黃鴨子。黃鴨子又看到什麼呢？大家一起打開書看看吧！此書以持續問答的方式貫穿全文，最後以詢問圖中的小孩子看到了什麼，再把前面出現過的動物全部整合起來，列出所有的動物。這本書特別的地方是，它的結尾分為兩種不同的版本，精裝本中會出現 Teacher，而平裝本並沒有 Teacher，教師選擇版本時，可注意是否有出現 Teacher，雖然兩者版本不同，但是一樣可提供學生接觸不同英語閱讀材料的機會。

在許多英語系國家中，這本繪本幾乎是家喻戶曉的一本書，做為給剛開始學習語言的小孩子們，練習朗讀韻文的啟蒙書之一。這本繪本有著 Eric Carle 創作的插圖，保持著一貫的拼貼特殊風格。其圖案所佔的版面很大，畫面清晰，一般而言，在大班級的教學中，可不用大書呈現，即可讓學生看清楚圖意。當然也可運用大書進行教學，因為大圖給予學生有不同的震撼及感受。其文字部分是由 Bill Martin, Jr. 所寫的，他掌握了語言的特性，念起來節奏明顯，所以受到許多非英語系國家的兒童英語教學者之喜愛，常常將此書當作閱讀教材。在這本書之後，兩位作者也合作了一系列的繪本，這系列的書與 “Brown Bear, Brown Bear, What do You See?” 風格一致，連書名的模式都相似。

教師在指導學生朗讀此書時，可讓學生聆聽此書的歌曲，抓住其中的語言節奏，幫助學生念得順暢自然。也可讓學生改編其中的動物或顏色，繪製成小書或書籤，讓學生有機會上台發表自己的作品，並念出改編的內容。

## 英語繪本介紹系列 10—Rosie's Walk

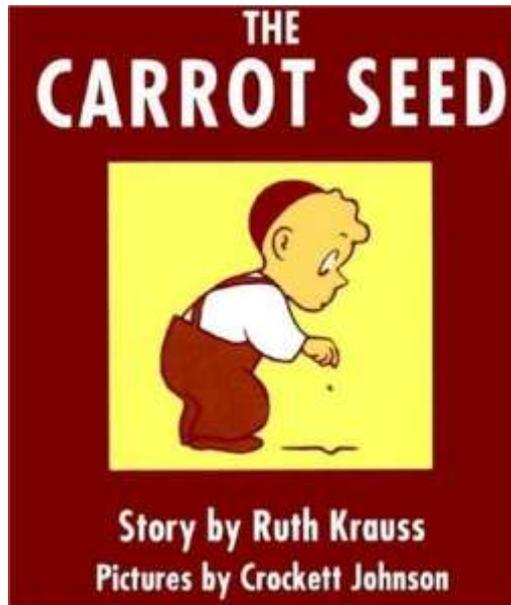


Rosie 這隻母雞外出散步之時，無意間引來了狐狸的覬覦。Rosie 一直往前走，神色自若的踏步走著，毫無發現身後隱藏的殺機。緊跟在後的狐狸，卻沒那麼幸運了，眼看見快要抓到 Rosie 了，卻多次笨拙的錯失良機。最後，Rosie 毫髮無傷的平安回到家中享受晚餐；而倒楣的狐狸，最終還是沒抓到 Rosie，還被蜜蜂追趕，白忙了一場。

這本書的文字相當簡潔，只說明 Rosie 母雞和狐狸在圖畫中經過的地點。不過，其圖畫卻有趣的呈現了整個故事的情節，讀者藉由欣賞圖畫即可了解作者的幽默。一般而言，狐狸代表聰明的角色，而母雞具傻氣的特質。可是故事中的狐狸卻常常表現出自以為聰明的笨拙舉動，而母雞像是「傻人有傻福」似的逃過一劫，讓讀者常為它感到緊張，為它捏一把冷汗。這本繪本的色調較簡單，比起現在多彩的印刷遜色了許多，在許多讀者的第一印象中較不討喜，原因是這本書出版的早，而早期的印刷術不像現在這麼發達，顏色較單調。不過圖中豐富的訊息及情境的表達，足見 Pat Hutchins 的功力。

透過此繪本，教師除了可教導其中的介系詞之外，也讓學生了解國外鄉間的風景，與本地的鄉村風景異同之處，如：兩地可能都有池塘 pond, fence 等，但是在本地就沒看過 mill，藉此伸展學生地理知識的觸角。教師也可讓學生分組合作，把 Rosie 的散步路徑，繪製成一張大地圖，並上台重述整個故事。

## 英語繪本介紹系列 11—The Carrot Seed



一位小男孩，親自在泥土埋了一顆蘿蔔種子。他的媽媽看見了，只淡淡的說：「恐怕長不出來吧！」，他的爸爸和哥哥也對他說了同樣的話，沒人看好這件事情。不過，小男孩還是辛勤的照顧著蘿蔔種子，靜靜的等待它長大。一段時間過去了，什麼也沒長出來，每個人都持續的告訴他：「長不出來的！」。不管別人怎麼說，小男孩相信這顆蘿蔔種子一定會長成大蘿蔔。有一天，他的願望終於實現了，還是出乎意料的大豐收呢！

這本繪本由夫妻檔 Ruth Krauss 和 Crockett Johnson 共同完成的，Ruth Krauss 執筆寫故事內容，Crockett Johnson 負責插畫。這本書雖然發行幾十年了，但是仍是受到讀者們的喜愛，因為其情節簡單，文字總共只有 101 個字，卻傳達主角堅強的信念，不受他人影響，而獲得豐碩成果的情節，讓讀者深受感動。讀者常常在看見幾乎塞滿「小」推車的「大」紅蘿蔔，再回頭對照故事前面的情節，不難體會作者所隱藏荒謬且可愛的幽默。故事中主角的穿著打扮也反映當時的服飾風格，女性優雅的穿著和男性服飾的紳士風，讓人一窺當年的流行時尚。

小學生常常有種綠豆的課程及經驗，教師不妨結合講述此繪本，讓學生有毅力的好好照顧自己的綠豆，不論其經驗是成功或失敗，也能好好完成這項任務。教師也可讓學生分享自己相同或類似的經驗，仿做出自己的小書，並與其他同學交換閱讀小書。